

Anexo 5:

**Directrices para la
adaptación de la
herramienta**



OPS



En colaboración con

Canada

Herramienta de Monitoreo del Programa Ampliado de Inmunización Nacional

Anexo 5. Directrices para la adaptación de la herramienta

Objetivo:

Garantizar la estandarización de la **Herramienta de Monitoreo del PAI** al tiempo que se adapta el contenido específico al contexto de cada país, preservando así el significado original de la herramienta en todos los países.

Objetivo:

Facilitar a los Equipos Coordinadores Nacionales (ECN) la identificación de contenidos a adaptar en la herramienta de acuerdo con el contexto del país.

Se recomienda que el ECN adapte la herramienta antes de compartirla con los participantes nacionales o subnacionales. Esto es para garantizar que todas las preguntas y terminologías utilizadas en la herramienta sean aplicables al contexto del país. A continuación, se presentan algunas consideraciones/recomendaciones para adaptar la herramienta, seguidas de algunos puntos clave que no deben cambiarse con la adaptación.

Consideraciones para adaptar la herramienta:

1. Terminología para los niveles administrativos:
 - a. Por ejemplo, local nacional o subnacional/provincial/departamental/estatal o municipal/distrital
 - b. Esta terminología depende de cada país y de las responsabilidades del PAI en cada nivel
2. Preguntas no aplicables:
 - a. Elija la puntuación "0 - no aplicable" para las preguntas que no se aplican al contexto del país
 - b. Por ejemplo, las preguntas específicas para los "países descentralizados" no se aplicarán a los países "centralizados".
3. Vocabulario de ciertos términos
 - a. Modificar la terminología empleada en la herramienta cuando términos específicos, originalmente destinados a un propósito

particular, adquieren diferentes significados debido a variaciones en el vocabulario específico del país.

b. Este proceso de adaptación se llevará a cabo con el apoyo del consultor

4. Nombre de las instituciones en nombres oficiales:

a. Por ejemplo: Ministerio de Salud, Laboratorio Nacional, etc.

Asegúrese de que lo siguiente no se vea afectado por la adaptación:

- La finalidad/significado de la pregunta y la escala de madurez
- El documento previsto solicitado en la pregunta

El consultor y el Equipo de Coordinación Regional (ECR) prestarán apoyo para la adaptación de la herramienta cuando sea necesario.